



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

298a

Bailaches bailaches
bailaches bailei
e ti cóm'o sabes
e eu cóm'o sei.

471

Cheghate pra cabo minhe
que'eu tamén me cheghareie
nin son pau de mala fenda
nin ramo de mala leie.

1673b.

Miña nai por me casare
ofreceume canto tiña
cuando foi a darm'o dote
despachoume cunha ghaliña.

1393a

Mi madre me da de palos
ial lunes por la mañana
yo le dije madre mía
buen principio de semana .

1304d

Algún día ghaino ghaino
i algún día ghaino nino
xa non me queren as nenas
porque vou moi ghastadiño.

2272

Si canto me llaman loco
y si no canto cobarde
si bebo viño borracho
si no bebo miserable .

1541a

Voume por aquí abaixo
i ó son da iaugha que corre
no tengho padre ni madre
ni amor que por mí llore .

Quen me dera a min ter madre
aunque fuera de una silva
aunque la silva picara
ella seria madre mia
Bailaches bailaches
bailaches bailei
e ti cóm'o sabes
e eu cóm'o sei.

*Transcrición orixinal de Dorothé Schubarth nos seus cartafoles de campo. Reproducimos a folla na que figura o audio. Os orixinais atópanse na sede do APOI do Museo do Pobo Galego. Neles constan:

- Na cabeceira das follas, a localidade de recolla e o ordinal da cinta casete recollida nesa área xeográfica, lugar específico, nome da persoa/s informante/s, idade e data da recolla.
- Por baixo (manuscrito), o número de CD no que foi inicialmente dixitalizada a cinta e os números dos cortes de son, editados pola compiladora, que corresponden ao texto que figura na páxina.
- A esquerda, a cara (1 ou 2) e o número de voltas da cinta orixinal na que aparece este texto.
- A dereita do texto, as notas manuscritas de Dorothé Schubarth referentes a localización das coplas (melodía e/ou texto) no Cancioneiro Popular Galego, recollido por Dorothé Schubarth e Antón Santamarina e editado pola Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa.



Museo do Pobo Galego



instituto de estudos das identidades

Sobrado II, 2, Vila de Monte, Antonio Cambeiro 71 anos

CD 25, 13 - 14

- R. III -

II,2,

2) Eses pantalóns que fixo
foinos estrenar á Cruña
i-ó áia de Pasterisa
pá que se lle vis'a luna.

3) As mociñas de Andabau-e
todas se queren casar-e,
moito lles ghusta Piñeiro
que as sabe beriscar-e.

4) "Casa connigo, Piñeiro,
que ch'hei deixa-lo meu dote;
eu difeiro non o teño
deixhareiche o meu bighote."

(fala a mesma)

5) "Casa con ela Piñeiro,
i-a tí non t'ha de pesar-e
a ti eu t'hei mandar ó loza
eu heime saber deitar-e."

471. 2) Miña muller é vella
de vella non pare fillos,
heina de mandar colgar-e
nunha figheiriña de fignos.

(asturiana)

477. 3) Beilaches, beilaches,
beilaches: Beilei
E ti cómo sabes.
E eu cómo sei.

(5)

v1 238 a

v1 124, 142

479. 4) Cheghate pra cabo min-he
qu'eu tamén me chegarei-e,
nin son pau de mala fenda
nin ramo de mala lei-e.

(6)

v1 471

Sobrado II, 2, Vila de Monte, Antonio Cambeiro 71 anos

CD 25, '74



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

II, 2, 483.

5) Miña nai por me casar-e
ofreceume canto tiña.
cuando foi a darm'o dote
despachoume cunha ghaliña,

(7)
vi 1673 G

486.

6) Mi madre me da de palos
¡jal lunes por la mañana :/
!Yo le dije, madre mía,
"buen principio de semana!"

(8)
1393 G

491.

7) Alguñ día ghaino ghaino
i alguñ día ghaino nino, :/
xa non me queren as nenas
porque vou moi ghastadiño.

(6)
vi 1304 G
vi 124

495.

8) Si canto me llaman loco
y siño canto cobarde,
si bebo viño borracho,
si no bebo miserable.

(6)
vi 2272

500.

9) Voume por aquí abaixo
i-ó son da i-auga que corre,
no tengo padre ni madre
ni amor que por mi llore.

(7)
vi 1541 G

503.

10) Quen me dera a mi ter madre
aunque fuera de una silva,
aunque la silva picara
ella sería madre mía.
Bailache...

(7)
= 183